

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1999-2000

28 JUIN 2000

Conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants concernant le projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire

Proposition d'avis motivé

DEUXIÈME RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DES
AFFAIRES INSTITUTIONNELLES
PAR MME **WILLAME-BOONEN**

I. INTRODUCTION

Le Sénat a examiné en deux étapes le conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. De Decker, président; Barbeaux, Caluwé, Cheron, Happart, Lozie, Moens, Monfils, Mme Taelman, MM. Vandenberghe, Van Hauthem et Mme Van Riet.

2. Membres suppléants : M. Dedecker, Mme de T'Serclaes, MM. Devolder, Geens, Istasse, Mme Laloy, M. Morael et Mme Willame-Boonen, rapporteuse.

3. Autres sénateurs : MM. Mahoux et Vankrunkelsven.

Voir :

Documents du Sénat :

2-442 - 1999/2000 :

Nº 1: Rapport.

Nº 2: Proposition de décision.

Nº 3: Décision adoptée en séance plénière.

Documents de la Chambre :

Nºs 50-371/1-6.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1999-2000

28 JUNI 2000

Belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegenwoordigers over het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek

Voorstel van gemotiveerd advies

TWEEDE VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR MEVROUW **WILLAME-BOONEN**

I. INLEIDING

De Senaat heeft het belangenconflict tussen het Vlaams Parlement en de Kamer van volksvertegen-

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren De Decker, voorzitter; Barbeaux, Caluwé, Cheron, Happart, Lozie, Moens, Monfils, mevrouw Taelman, de heren Vandenberghe, Van Hauthem en mevrouw Van Riet.

2. Plaatsvervangers : de heer Dedecker, mevrouw de T'Serclaes, de heren Devolder, Geens, Istasse, mevrouw Laloy, de heer Morael en mevrouw Willame-Boonen, rapporteur.

3. Andere senatoren : de heren Mahoux en Vankrunkelsven.

Zie :

Stukken van de Senaat :

2-442 - 1999/2000 :

Nr. 1: Verslag.

Nr. 2: Voorstel van beslissing.

Nr. 3: Beslissing aangenomen in plenaire vergadering.

Stukken van de Kamer :

Nrs. 50-371/1-6.

des représentants concernant le projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire.

La première étape a été clôturée par la décision du 25 mai 2000 visant à suspendre la procédure de règlement du conflit susvisé jusqu'à ce que la Cour d'arbitrage se soit prononcée sur les recours en annulation partielle des articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires. Le Sénat devrait transmettre au Comité de concertation un avis motivé quant au fond de l'affaire dans les trente jours suivant la notification de la décision de la Cour d'arbitrage.

Les présidents de la Chambre des représentants et du Parlement flamand ainsi que le premier ministre ont été informés de cette décision le 26 mai 2000.

Pour l'historique du conflit d'intérêts et la motivation qui a sous-tendu la décision de la séance plénière du Sénat, on peut renvoyer au premier rapport de Mme Willame-Boonen du 24 mai 2000, à la proposition de décision qui a été adoptée le même jour par la commission des Affaires institutionnelles et à la décision de la séance plénière du 25 mai 2000.

Le 30 mai 2000, la Cour d'arbitrage s'est prononcée sur les recours en annulation partielle des dispositions légales susvisées.

Par conséquent, la commission des Affaires institutionnelles a repris ses travaux en vue d'élaborer une proposition d'avis à l'intention du Comité de concertation en application de la décision de la séance plénière du 25 mai 2000.

Après une première réunion le 5 juin, la commission a adopté, le 27 juin 2000, une proposition d'avis quant au fond du conflit d'intérêts.

Le présent rapport contient le compte rendu de ces deux réunions.

La commission a voté le 28 juin 2000 sur l'approbation du présent rapport et sur le texte de la proposition d'avis motivé.

II. ARRÊT N° 62/2000 DE LA COUR D'ARBITRAGE

Le 30 mai 2000, la Cour d'arbitrage a rendu son arrêt sur les recours en annulation partielle des articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires, introduits par la commune de Sint-Pieters-Leeuw et autres, et le gouvernement flamand.

Ces articles, remplaçant les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, obligent respectivement les juges

wordigiers over het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek in twee etappes behandeld.

De eerste etappe werd afgesloten met de beslissing van 25 mei 2000 tot schorsing van de procedure tot regeling van het voormelde conflict totdat het Arbitragehof zich zou hebben uitgesproken over de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons. Binnen dertig dagen na de kennisneming van deze uitspraak zou de Senaat aan het Overlegcomité een gemotiveerd advies uitbrengen over de grond van de zaak.

De voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Vlaams Parlement, alsook de eerste minister werden op 26 mei 2000 van deze beslissing in kennis gesteld.

Voor de historiek van het belangenconflict en de motivering die aan de beslissing van de plenaire vergadering van de Senaat ten grondslag ligt, kan worden verwezen naar het eerste verslag van mevrouw Willame-Boonen van 24 mei 2000, het voorstel van beslissing op dezelfde datum aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden en de beslissing van de plenaire vergadering van 25 mei 2000.

Op 30 mei 2000 heeft het Arbitragehof uitspraak gedaan over de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de voormelde wetsbepalingen.

Dientengevolge heeft de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden haar werkzaamheden hervat om ter uitvoering van de beslissing van de plenaire vergadering van 25 mei 2000 een voorstel van advies voor het Overlegcomité uit te werken.

Na een inleidende vergadering op 5 juni, heeft de commissie op 27 juni 2000 een voorstel van advies aangenomen over de grond van het belangenconflict.

Het voorliggende verslag bevat de schriftelijke neerslag van deze twee vergaderingen.

Op 28 juni 2000 stemde de commissie over de goedkeuring van dit verslag en de tekst van het voorstel van gemotiveerd advies.

II. ARREST NR. 62/2000 VAN HET ARBITRAGEHOF

Op 30 mei 2000 heeft het Arbitragehof uitspraak gedaan over de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons, ingesteld door de gemeente Sint-Pieters-Leeuw en anderen, en de Vlaamse regering.

Deze artikelen houdende de vervanging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, verplichten res-

de paix et/ou les juges de paix suppléants et les greffiers en chef des cantons dont le ressort comprend des communes de la frontière linguistique dont les habitants jouissent de facilités en matière administrative, à prouver leur connaissance de la seconde langue nationale.

Pour ce qui est des greffiers en chef, la Cour annule l'article 11 de la loi du 25 mars 1999 en tant qu'il concerne les cantons judiciaires d'Ath-Lessines, d'Enghien-Lens, le deuxième canton de Courtrai, le deuxième canton d'Ypres-Poperinge, le canton de Renaix et le canton de Herne-Sint-Pieters-Leeuw.

En ce qui concerne les juges et/ou les juges de paix suppléants, les recours sont rejetés.

Cela signifie que la condition de connaissances linguistiques imposée par l'article 10 aux juges de paix et/ou juges de paix suppléants des cantons précités est maintenue. La Cour dispose notamment que *«les dispositions entreprises, qui modifient la loi précitée du 15 juin 1935, n'ont d'autre portée que de permettre que soient respectées les prescriptions de l'article 1^{er}, 4^o, de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative dans les communes de la frontière linguistique lorsque les justices de paix accomplissent des actes administratifs, en ce qui concerne les habitants de telles communes de la frontière linguistique»* (considérant B.6.4). (...) *«La Cour constate que les dispositions entreprises n'exigent pas que tous les magistrats justifient de la connaissance de l'autre langue. Seul un juge de paix ou un juge de paix suppléant y est tenu. Cette exigence ne peut être considérée comme disproportionnée au regard de l'objectif poursuivi»* (considérant B.10.5).

Pour les greffiers en chef, l'exigence des connaissances linguistiques prévue à l'article 11 est toutefois rejetée parce qu'elle *«est manifestement disproportionnée à l'objectif poursuivi»* (considérant B.10.5).

III. DISCUSSION

a. Mission de la commission

Le président attire l'attention sur le fait que le présent conflit d'intérêts constitue une affaire-test de la crédibilité avec laquelle le Sénat s'acquitte de la mission qui lui est assignée par l'article 143, § 2, de la Constitution. La commission doit par conséquent se pencher sur le différend en toute sérénité et avec la plus grande objectivité possible, de sorte qu'elle puisse formuler une proposition d'avis bien étayée et capable de résister à la critique.

pectievelijk de vrederechters en/of de plaatsvervangende vrederechters en de hoofdgriffiers van kantons waarin taalgrensgemeenten gelegen zijn waarvan de inwoners faciliteiten in bestuurszaken genieten, het bewijs te leveren van de kennis van de andere landstaal.

Ten aanzien van de hoofdgriffiers vernietigt het Hof artikel 11 van de wet van 25 maart 1999 in zoverre het betrekking heeft op de gerechtelijke kantons Aat-Lessen, Edingen-Lens, het tweede kanton Kortrijk, het tweede kanton Ieper-Poperinge, het kanton Ronse en het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw.

Met betrekking tot de vrederechters en/of de plaatsvervangende vrederechters worden de beroepen verworpen.

Dit betekent dat de door artikel 10 aan de vrederechters en/of de plaatsvervangende vrederechters van de voormelde kantons opgelegde taalkennisvereiste behouden blijft. Het Hof stelt onder meer dat *«de aangevochten bepalingen, die de eerder geciteerde wet van 15 juni 1935 wijzigen, geen andere draagwijdte hebben dan het mogelijk te maken dat de voorschriften van artikel 1, 4^o, van de bestuursstaalwet in de taalgrensgemeenten in acht worden genomen in de gevallen waarin de vredegerechten administratieve handelingen stellen, wat de inwoners van dergelijke taalgrensgemeenten betreft»* (overweging B.6.4). (...) *«Het Hof stelt vast dat de bestreden bepalingen niet vereisen dat alle magistraten het bewijs leveren van de kennis van de andere taal. Alleen een vrederechter of een plaatsvervangend vrederechter is daartoe gehouden. Die vereiste kan niet worden beschouwd als onevenredig ten opzichte van het nagestreefde doel»* (overweging B.10.5).

Voor de hoofdgriffiers wordt de in artikel 11 bepaalde taalkennisvereiste echter wel verworpen omdat ze *«kennelijk onevenredig is ten opzichte van het nagestreefde doel»* (overweging B.10.5).

III. BESPREKING

a. Opdracht van de commissie

De voorzitter vestigt er de aandacht op dat het onderhavige belangenconflict een testcase is voor de geloofwaardigheid waarmee de Senaat de hem door artikel 143, § 2, van de Grondwet opgedragen opdracht vervult. De commissie dient het geschil daarom in alle sereniteit en met de hoogst mogelijke graad van objectiviteit te onderzoeken zodat zij een behoorlijk onderbouwd voorstel van advies kan formuleren dat de toets der kritiek kan doorstaan.

b. Point de vue du ministre de la Justice

b.1. Les effets de l'arrêt de la Cour d'arbitrage

Le ministre de la Justice déclare que dès que la procédure législative aura été reprise à l'issue de la procédure de règlement du présent conflit d'intérêts, il déposera, pour des raisons de technique législative, un amendement au projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire, en vue de lever, dans la foulée de l'arrêt de la Cour d'arbitrage, la condition de connaissances linguistiques pour les greffiers en chef des cantons précités.

L'arrêt constitue en tout cas un élément neuf dans la procédure de règlement du conflit d'intérêts. L'annulation partielle de l'article 11 de la loi du 25 mars 1999 rend non fondée une des deux raisons que le Parlement flamand avait invoquées pour soulever le conflit d'intérêts.

Le ministre ignore si, après avoir pris connaissance de l'arrêt n° 62/2000, le Parlement flamand soutient toujours avec la même unanimité sa motion du 15 mars 2000.

b.2. Le fond du conflit d'intérêts

Le ministre maintient quant au fond l'argumentation qu'il a développée tant en commission de la Justice de la Chambre que devant la présente commission, à savoir que, compte tenu de l'arrêt n° 62/2000 de la Cour d'arbitrage, la connaissance linguistique, imposée par l'article 10 de la loi du 25 mars 1999 aux juges de paix et/ou juges de paix suppléants de certains cantons, ne lèse pas gravement les intérêts de la Communauté flamande et de la Région flamande (doc. Chambre, n° 50 371/5, pp. 30 à 33 et doc. Sénat, n° 2-442/1, pp. 19 à 20).

c. Considérations

La discussion porte principalement sur l'impact de l'arrêt de la Cour d'arbitrage sur l'objet du conflit d'intérêts. Comme on le verra plus loin, d'aucuns estiment que cet arrêt a réglé définitivement le conflit d'intérêts et qu'on peut se contenter de déclarer, dans l'avis au Comité de concertation, que la Communauté flamande et la Région flamande ne sont pas gravement lésées par l'exigence de connaissances linguistiques imposée à certains juges de paix, alors que d'autres sont d'avis que l'arrêt de la Cour n'empêche nullement le Sénat d'examiner l'opportunité de cette exigence et de formuler des propositions en vue d'en limiter ou d'en éliminer l'impact.

Une membre estime que, dans sa proposition d'avis au Comité de concertation, la commission doit s'en

b. Standpunt van de minister van Justitie

b.1. De gevolgen van het arrest van het Arbitragehof

De minister van Justitie verklaart dat, zodra de wetgevingsprocedure wordt hervat na de afhandeling van de procedure tot regeling van het onderhavige belangenconflict, hij om redenen van wetgevingstechniek een amendement zal indienen op het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek dat ertoe strekt om, in navolging van het arrest van het Arbitragehof, de taalkennisvereiste op te heffen voor de hoofdgriffiers van de hierboven vermelde kantons.

Het arrest vormt in ieder geval een nieuw element in de procedure tot regeling van het belangenconflict. Door de gedeeltelijke vernietiging van artikel 11 van de wet van 25 maart 1999 vervalt een van de twee redenen die het Vlaams Parlement ertoe hebben gebracht het conflict op te werpen.

Het is de minister niet bekend of het Vlaams Parlement na kennisneming van het arrest nr. 62/2000 nog steeds met dezelfde eenparigheid achter zijn motie van 15 maart 2000 staat.

b.2. De grond van het belangenconflict

De minister blijft ten gronde vasthouden aan de argumentatie die hij zowel in de Kamercommissie voor de Justitie, als in deze commissie ontwikkeld heeft en volgens welke, rekening houdend met het arrest nr. 62/2000 van het Arbitragehof, de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest niet ernstig in hun belangen worden geschaad door de taalkennisvereiste die artikel 10 van de wet van 25 maart 1999 aan de vrederechters en/of plaatsvervangende vrederechters van bepaalde kantons oplegt (Stuk Kamer, nr. 50 371/5, blz. 30-33 en Stuk Senaat, nr. 2-442/1, blz. 19-20).

c. Overwegingen

De discussie handelt voornamelijk over de impact van het arrest van het Arbitragehof op het onderwerp van het belangenconflict. Zoals hierna zal blijken, zijn sommigen van oordeel dat het belangenconflict door dit arrest definitief zijn beslag heeft gekregen en het kan volstaan in het advies aan het Overlegcomité te verklaren dat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest niet ernstig worden benadeeld door de aan sommige vrederechters opgelegde taalkennisvereiste, terwijl anderen de mening toegedaan zijn dat het arrest van het Arbitragehof geenszins verhindert dat de Senaat de opportuniteit van deze taalkennisvereiste onderzoekt en voorstellen doet om het effect ervan in te perken of op te heffen.

Een lid is van oordeel dat de commissie zich in haar voorstel van advies aan het Overlegcomité dient te

tenir à la question de savoir si la connaissance de la langue exigée par l'article 46 de la loi du 15 juin 1935 des juges de paix de certains cantons lèse ou non gravement la Communauté flamande et la Région flamande. Elle peut se fonder à cet égard, sur la motivation, que certains jugent sommaire, de l'arrêt de la Cour d'arbitrage, qui s'est prononcée sur le bien-fondé des dispositions contestées.

Un autre membre conteste l'observation de l'intervenant précédent selon laquelle la Cour d'arbitrage s'est formé un jugement sur l'opportunité des deux dispositions contestées. Il cite le considérant B.10.2 de l'arrêt:

«La Cour ne dispose pas d'un pouvoir d'appréciation et de décision comparable à celui des assemblées législatives démocratiquement élues. Il ne lui appartient pas d'apprécier si une mesure instaurée par la loi est opportune ou souhaitable. Le législateur détermine les mesures à prendre pour atteindre le but qu'il s'est fixé. Le contrôle exercé par la Cour sur la conformité des lois, décrets et ordonnances aux articles 10 et 11 de la Constitution porte sur le caractère objectif de la distinction, l'adéquation des mesures au but recherché et l'existence d'un rapport raisonnable entre les moyens employés et l'objectif visé.»

C'est sur la base de ce contrôle marginal que la Cour d'arbitrage a décidé que la condition de connaissances linguistiques pour les greffiers en chef de certains cantons était «manifestement disproportionnée à l'objectif poursuivi», tandis qu'elle est arrivée à la conclusion inverse à propos des juges de paix et/ou des juges de paix suppléants de ces cantons. Autrement dit, pour cette dernière catégorie, la Cour s'incline devant le choix politique du Parlement fédéral.

L'intervenant en déduit que la condition de bilinguisme imposée à ces juges de paix va très loin. Cela pose la question de savoir si le législateur fédéral n'a pas commis une erreur en prévoyant, à la suite d'une observation du Conseil d'État au sujet du canton de Meise (doc. Chambre, n° 1-1139/1, p. 119), cette condition pour toute une série de cantons situés tant au nord qu'au sud de la frontière linguistique et comprenant des communes jouissant de facilités en matière administrative.

Voilà pourquoi il est d'avis que le Sénat devrait proposer, dans son avis, de supprimer la condition de connaissances linguistiques pour ces juges de paix, de manière que la législation telle qu'elle existait avant la modification de la loi du 15 juin 1935 par l'article 10 de la loi du 25 mars 1999 reste en vigueur. Si cette proposition est rejetée, l'intervenant déposera, à des fins d'uniformité, une proposition de loi obligeant le

beperken tot de vraag of de door artikel 46 van de wet van 15 juni 1935 aan de vrederechters van bepaalde kantons opgelegde taalkennisvereiste de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest ernstig benadeelt. Zij kan daarbij steunen op de volgens sommigen summiere motivering van het arrest van het Arbitragehof dat zich over de opportuniteit van de betwiste bepalingen heeft uitgesproken.

Een ander lid bestrijdt de opmerking van de vorige spreker dat het Arbitragehof zich een oordeel heeft gevormd over de opportuniteit van de twee betwiste bepalingen. Hij citeert overweging B.10.2 van het arrest:

«Het Hof heeft geen beoordelings- en beslissingsbevoegdheid die vergelijkbaar is met die van democratisch verkozen wetgevende vergaderingen. Het komt het Hof niet toe te oordelen of een bij de wet ingevoerde maatregel opportuun of wenselijk is. De wetgever bepaalt de maatregelen die moeten worden genomen om het door hem nagestreefde doel te bereiken. De toetsing door het Hof van de overeenstemming van wetten, decreten en ordonnances met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet slaat op het objectieve karakter van het onderscheid, de overeenstemming van de maatregelen met het nagestreefde doel en het bestaan van een redelijk verband tussen de angewende middelen en het beoogde doel.»

Het is op grond van deze marginale toetsing dat het Arbitragehof heeft beslist dat de taalkennisvereiste voor de hoofdgriffiers van sommige kantons «kenmerkend onevenredig is ten opzichte van het nagestreefde doel», terwijl het ten aanzien van de vrederechters en/of plaatsvervangende vrederechters van die kantons tot de tegenovergestelde conclusie is gekomen. Met andere woorden, voor deze laatste categorie legt het Hof zich neer bij de beleidskeuze van het federale Parlement.

Spreker leidt hieruit af dat de aan deze vrederechters opgelegde tweetaligheidsvereiste zeer verregaand is. Dat doet de vraag rijzen of de federale wetgever geen vergissing heeft begaan door naar aanleiding van een opmerking van de Raad van State over het kanton Meise (Stuk Kamer, nr. 1-1139/1, blz. 119), deze vereiste in te voeren voor een hele reeks andere kantons zowel benoorden als bezuiden de taalgrens, die gemeenten met faciliteiten in bestuurszaken omvatten.

Daarom is hij van oordeel dat de Senaat in zijn advies zou moeten voorstellen de taalkennisvereiste voor deze vrederechters op te heffen zodat de wetgeving zoals die bestond vóór de wijziging van de wet van 15 juni 1935 door artikel 10 van de wet van 25 maart 1999 van kracht blijft. Indien dit voorstel wordt verworpen, zal spreker ter wille van de eenvoudigheid een wetsvoorstel indienen houdende de ver-

juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot à prouver sa connaissance de l'allemand.

L'intervenant suivant déduit du point de vue du ministre que la commission doit se prononcer sur l'éventuelle obligation du Parlement flamand de confirmer, à la lumière de l'arrêt n° 62/2000 de la Cour d'arbitrage, s'il maintient sa motion du 15 mars 2000 en ce qui concerne l'article 10 de la loi du 25 mars 1999. En effet, l'objet du conflit d'intérêts a été modifié à la suite de l'annulation partielle de l'article 11 de ladite loi par la Cour d'arbitrage. Ne faut-il dès lors pas examiner si le Sénat reste saisi par le conflit d'intérêts engagé par le Parlement flamand?

Le président répond que la Cour d'arbitrage a été saisie d'un conflit de compétence, alors que le Sénat est appelé à rendre un avis sur un conflit d'intérêts. Il est vrai que l'annulation partielle de l'article 11 modifie l'objet du conflit d'intérêts, mais cela n'empêche pas que le Sénat est tenu de rendre un avis sur la motion du Parlement flamand pour autant qu'elle concerne l'article 10 de la loi du 25 mars 1999 et en tenant compte des considérations que la Cour d'arbitrage a développées dans son arrêt n° 62/2000 du 30 mai 2000. À son estime, il n'y a pas lieu d'interroger le Parlement flamand sur son intention de maintenir sa motion du 15 mars 2000.

Un autre membre se rallie à ce point de vue. Il ne fait aucun doute que le conflit d'intérêts subsiste. Le fait que la Cour d'arbitrage a décidé qu'une disposition légale ne constitue pas une violation des règles répartitrices de compétences ou qu'elle n'est pas disproportionnée au regard de l'objectif poursuivi, n'empêche pas qu'une assemblée législative peut néanmoins estimer être gravement lésée par celle-ci. Dès lors, tant que le Parlement flamand n'a pas retiré sa motion, le Sénat reste saisi par celle-ci et doit rendre un avis motivé au Comité de concertation.

Plusieurs membres font remarquer que la motion du Parlement flamand, du 15 mars 2000, ne vise pas les articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 en tant que tels, mais bien le refus de la Chambre des représentants de modifier, à l'occasion de l'examen du projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire, les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifiés par la loi du 25 mars 1999, et plus précisément par les articles 10 et 11 de cette loi.

Certes, l'arrêt de la Cour d'arbitrage annulant partiellement l'article 11 de la loi du 25 mars 1999 a éliminé l'une des raisons qui ont incité le Parlement flamand à invoquer le conflit d'intérêts. Toutefois, le conflit d'intérêts invoqué par le Parlement flamand

plighting voor de vrederechter van het kanton Malmedy-Spa-Stavelot om de kennis van het Duits te bewijzen.

Uit het standpunt van de minister leidt *de volgende spreker* af dat de commissie zich moet uitspreken over de vraag of het Vlaams Parlement moet bevestigen dat het, gelet op arrest nr. 62/2000 van het Arbitragehof, zijn motie in verband met artikel 10 van de wet van 25 maart 1999 handhaaft. Ten gevolge van de gedeeltelijke vernietiging van artikel 11 van die wet door het Arbitragehof is het onderwerp van het belangenconflict immers gewijzigd. Moet derhalve niet worden nagegaan of het door het Vlaams Parlement opgeworpen belangenconflict nog steeds aanhangig is bij de Senaat?

De voorzitter antwoordt dat bij het Arbitragehof een bevoegdheidsconflict aanhangig is gemaakt, terwijl de Senaat zich moet uitspreken over een belangenconflict. Het is inderdaad zo dat de gedeeltelijke vernietiging van artikel 11 het onderwerp van het belangenconflict wijzigt, maar dat belet niet dat de Senaat een advies moet geven over de motie van het Vlaams Parlement voor zover die motie betrekking heeft op artikel 10 van de wet van 25 maart 1999 en daarbij rekening moet houden met de overwegingen van het Arbitragehof in zijn arrest nr. 62/2000 van 30 mei 2000. Volgens hem dient aan het Vlaams Parlement niet te worden gevraagd of het zijn motie van 15 maart 2000 handhaaft.

Een ander lid is het daarmee eens. Het lijkt geen twijfel dat het belangenconflict blijft bestaan. Dat het Arbitragehof besloten heeft dat een wetbepaling geen schending inhoudt van de regels van bevoegdheidsverdeling of dat die bepaling niet buiten verhouding staat tot het gestelde doel, verhindert niet dat een wetgevende assemblee toch kan menen daardoor ernstig te zijn benadeeld. Zolang het Vlaams Parlement zijn motie niet heeft ingetrokken, blijft ze dus aanhangig bij de Senaat, die aan het Overlegcomité een gemotiveerd advies moet uitbrengen.

Verskillende leden merken op dat de motie van het Vlaams Parlement van 15 maart 2000 niet gericht is tegen de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 als zodanig, maar wel tegen de weigering van de Kamer van volksvertegenwoordigers om ter gelegenheid van de bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek over te gaan tot de wijziging van de artikelen 46 en 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd door de wet van 25 maart 1999, namelijk door de artikelen 10 en 11 van die wet.

Het is natuurlijk wel zo dat een van de redenen die het Vlaams Parlement ertoe hebben gebracht het belangenconflict op te werpen, ingevolge het arrest van het Arbitragehof tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 11 van de wet van 25 maart 1999 is wegge-

demeure entier en ce qui concerne l'article 46 de la loi du 15 juin 1935, remplacé par l'article 10 de la loi du 25 mars 1999.

Un des membres estime que lorsque la commission confronte les arguments pour et contre la thèse suivant laquelle la Communauté flamande et la Région flamande sont gravement lésées, elle doit partir de la *ratio legis* de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme de certains cantons judiciaires, à savoir la nécessité de réaménager les cantons en vue de mettre fin à la dispersion d'anciennes communes sur plusieurs cantons. Cette réforme justifiée a toutefois conduit à transformer le canton de Herne-Sint-Pieters-Leeuw en un mégacanton qui comprend Biévène, une petite commune de la frontière linguistique qui ne représente que 3,3% de la population du canton. Eu égard au fait que les juges de paix compétents pour les communes de la frontière linguistique doivent justifier de la connaissance de la deuxième langue nationale, le réaménagement du canton n'est pas conforme à la philosophie de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, qui est de conserver la plus petite taille possible aux cantons contenant des communes de la frontière linguistique.

L'intervenant propose donc de scinder le canton de Herne-Sint-Pieters-Leeuw en deux cantons ou davantage, de manière que Biévène, commune de la frontière linguistique, pèse d'un poids proportionnellement plus lourd dans un canton de plus petite taille.

L'intervenant se sent conforté en cela par la motivation, surprenante à son avis, de l'arrêt de la Cour d'arbitrage, qui estime que la condition de connaissances linguistiques est justifiée pour les juges de paix et/ou les juges de paix suppléants mais qu'elle ne l'est pas pour les greffiers en chef de cantons comportant des communes de la frontière linguistique.

Un autre membre estime qu'en raison de l'annulation partielle de l'article 11 de la loi du 25 mars 1999, le Sénat ne doit plus émettre d'avis sur le conflit d'intérêts soulevé par le Parlement flamand. Étant donné que la motion du Parlement flamand repose sur le refus de modifier les articles 46 et 53, § 5, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, qui doivent être considérés comme indissociables, ce lien est rompu par l'arrêt portant annulation partielle de l'article 11 et, partant, de l'article 53, § 5, et la motion telle qu'elle a été adoptée par le Parlement flamand n'est plus à l'ordre du jour.

Il maintient que l'arrêt de la Cour d'arbitrage constitue la motivation parfaite de la thèse selon laquelle les intérêts de la Communauté flamande et de la Région flamande n'ont pas été lésés par la condition

vallen. Ten aanzien van artikel 46 van de wet van 15 juni 1935, vervangen door artikel 10 van de wet van 25 maart 1999, blijft het door het Vlaams Parlement opgeworpen belangenconflict evenwel onverkort bestaan.

Bij de afweging van de argumenten *pro* en *contra* de stelling dat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest ernstig zijn benadeeld, moet de commissie, aldus *een van deze leden*, uitgaan van de *ratio legis* van de wet van 25 maart 1999 betreffende de hervorming van de gerechtelijke kantons, te weten de herindeling van de kantons om een einde te maken aan de versnippering van deelgemeenten over verschillende kantons. Deze terechte hervorming heeft er evenwel toe geleid dat het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw is omgevormd tot een megacanton dat een kleine taalgrensgemeente omvat, Bever, die slechts 3,3% van de bevolking van het kanton vertegenwoordigt. Gelet op het feit dat de vrederechters die bevoegd zijn voor taalgrensgemeenten het bewijs van de kennis van de tweede landstaal dienen te leveren, strookt de herindeling van dit kanton evenwel niet met het opzet van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken om kantons met taalgrensgemeenten zo klein mogelijk te houden.

Daarom stelt hij voor het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw in twee of meer kantons op te splitsen zodat de taalgrensgemeente Bever proportioneel een groter gewicht krijgt in een kleiner kanton.

Spreker voelt zich hierin gesteund door de zijns inziens bevreemdende motivering van het arrest van het Arbitragehof dat de taalkennisvereiste wel verantwoord acht voor de vrederechters en/of plaatsvervangende vrederechters, maar niet voor de hoofdgriffiers van kantons met taalgrensgemeenten.

Een ander lid is van oordeel dat de Senaat ingevolge de gedeeltelijke vernietiging van artikel 11 van de wet van 25 maart 1999 geen advies meer dient uit te brengen over het door het Vlaams Parlement opgeworpen belangenconflict. Aangezien de motie van het Vlaams Parlement rust op de weigering tot wijziging van de artikelen 46 én 53, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, die als onlosmakelijk met elkaar verbonden moeten worden beschouwd, wordt deze band door het arrest houdende de gedeeltelijke vernietiging van artikel 11 en dus van artikel 53, § 5, doorgesneden zodat de motie zoals die door het Vlaams Parlement is goedgekeurd, niet meer aan de orde is.

Hij blijft erbij dat het arrest van het Arbitragehof de perfecte motivering vormt voor de stelling dat de belangen van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest niet zijn geschaad door de taalken-

de connaissances linguistiques qui est imposée à certains juges de paix.

Plusieurs autres membres se rallient à ce point de vue. L'arrêt de la Cour d'arbitrage jette une toute autre lumière sur le conflit d'intérêts à l'examen. Ils estiment par conséquent qu'il n'y a plus lieu de considérer la Communauté flamande et la Région flamande comme étant lésées.

Un précédent intervenant conteste ce point de vue en arguant que la Cour d'arbitrage n'est parvenue à son arrêt qu'après un contrôle marginal et qu'elle n'a pas à se prononcer sur l'opportunité d'une norme législative. Cette question relève de la compétence des assemblées législatives démocratiquement élues. Par conséquent, le Sénat doit se concerter sur l'opportunité de la condition de connaissances linguistiques imposée à certains juges de paix.

IV. PROPOSITION D'AVIS

Compte tenu de ce qui précède, la commission, propose à l'assemblée plénière du Sénat, par 10 voix contre 2, de faire savoir dans son avis au Comité de concertation que la Communauté flamande et la Région flamande ne sont pas gravement lésées par le refus de modifier l'article 46 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par l'article 10 de la loi du 25 mars 1999.

La proposition d'avis motivé figure dans le document Sénat, n° 2-442/5.

*
* *

Le présent rapport et le texte de la proposition d'avis motivé ont été adoptés à l'unanimité des 9 membres présents.

La rapporteuse,
Magdeleine WILLAME-BOONEN.

Le président,
Armand DE DECKER.

nisvereiste die aan bepaalde vrederechters wordt opgelegd.

Verschillende andere leden sluiten zich hierbij aan. Ingevolge het arrest van het Arbitragehof komt het onderhavige belangenconflict in een heel ander daglicht te staan. Zij zijn derhalve van oordeel dat er niet langer sprake kan zijn van een benadeling van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest.

Een vorige spreker bestrijdt deze opvatting omdat het Arbitragehof slechts na een marginale toetsing tot zijn arrest is gekomen en zich niet uit te spreken heeft over de opportuniteit van een wetgevende norm. Dat valt onder de bevoegdheid van de democratisch verkozen wetgevende vergaderingen. Bijgevolg dient de Senaat zich te beraden over de opportuniteit van de aan sommige vrederechters opgelegde taalkennisvereiste.

IV. VOORSTEL VAN ADVIES

Gelet op het voorgaande stelt de commissie, met 10 stemmen tegen 2, aan de plenaire vergadering van de Senaat voor om in haar advies aan het Overlegcomité mee te delen dat de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest niet ernstig worden benadeeld door de weigering tot wijziging van artikel 46 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd door artikel 10 van de wet van 25 maart 1999.

Het voorstel van gemotiveerd advies is opgenomen in Stuk Senaat, nr. 2-442/5.

*
* *

Dit verslag en de tekst van het voorstel van gemotiveerd advies zijn eenparig goedgekeurd door de 9 aanwezige leden.

De rapporteur,
Magdeleine WILLAME-BOONEN.

De voorzitter,
Armand DE DECKER.